

■ ■ عین الأنسب للجواب عن الترجمة أو المفهوم من أو إلى العربية (۱۶۶ - ۱۷۴)

۱۶۶- ﴿إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُون﴾:

- ۱) قطعاً امت شما امتی واحد است و من پروردگارتان می باشم پس مرا بپرستید!
  - ۲) بی گمان این امت شما امتی یگانه است و من خدای شما هستم پس مرا بپرستید!
  - ۳) همانا این امت شماست امتی یگانه و من پروردگارتان هستم پس مرا پرستش کنید!
  - ۴) بدون شک این امت شما است که امتی واحد می باشد و من خدای شما می باشم پس فقط مرا پرستش کنید!
- ۱۶۷- « إِنَّا نَرَى الْكَثِيرَ مِنَ الْبَطِّ يَسْبِحُ فِي الْمَاءِ الْبَارِدِ فِي الشِّتَاءِ، وَ الْإِنْسَانُ لَيْسَ كَذَلِكَ! »:

- ۱) ما بسیاری از اردکها را می یابیم که در آب سرد زمستان شنا می کنند، در حالی که انسان چنین نیست!
  - ۲) اردکهای زیادی را می بینیم که در سرمای زمستان در آب شنا می کنند، و حال آنکه انسان چنین نمی باشد!
  - ۳) ما بسیاری از اردکها را می بینیم که در زمستان در آب سرد شنا می کنند، و حال آنکه انسان این چنین نیست!
  - ۴) اردکهای زیادی را می یابیم که در زمستان سرد در آب شنا می کنند، در حالی که انسان این چنین نمی باشد!
- ۱۶۸- « مَا مِنْ شَجَرَةٍ تُغْرِسُ إِلَّا وَ لَهَا فَائِدَةٌ لِلنَّاسِ، إِنْ لَيْسَ غَرَسُ الْأَشْجَارِ بِسَبَبِ أَنَّهَا تُثْمِرُ فَقَطْ! »:

- ۱) آنچه از درخت کاشته می شود فایده اش برای مردم است، ولی علت کاشتن درختان فقط بهره دادن آنها نیست!
- ۲) درخت فقط برای این کاشته می شود که فایده بخش است، لذا کاشتن درختان بخاطر اینکه بهره بدهند نیست!
- ۳) هیچ درختی نیست که بکاری مگر اینکه برای مردم فایده داشته باشد، پس علت کاشتن درختان میوه دادنشان نیست!
- ۴) هیچ درختی نیست که کاشته شود مگر اینکه برای مردم فایده ای داشته باشد، بنابراین کاشتن درختان فقط بخاطر اینکه آنها میوه می دهند نیست!

۱۶۹- « مَا أَسْرَعُ تَلَوُّثُ الْهَوَاءِ فِي تَخْرِيْبِ بَيْنَتِنَا إِنْ لَمْ يَتَحَقَّقِ التَّوْازُنُ فِيهَا، فَهُوَ مَهْدَدٌ لِلْبَشَرِيَّةِ! »:

- ۱) اگر تعادل در محیط زیست محقق نشود چقدر آلودگی هوا برای خراب شدن محیط زیست ما سریع، و برای بشریت چقدر تهدیدکننده می باشد!
- ۲) آلودگی هوا در خراب کردن محیط زیست ما چقدر سریع است اگر تعادل در محیط زیست محقق نشود، و این امر تهدیدکننده بشریت است!
- ۳) برای خراب شدن محیط زیست ما آلودگی هوا بسیار سریع است و برای بشریت تهدیدکننده است، اگر تعادل در آن محقق نشود!
- ۴) آلودگی هوا برای خراب کردن محیط زیست ما سریع نیست اگر تعادل در آن محقق شود، وگرنه بشریت را تهدید می کند!

۱۷۰- « كان المزارع يُراقب أمور المزرعة مراقبة ولكن البومات كانت تتغذى على الأفرخ، و هذه سنة الطبيعة! »:

- (۱) کشاورز مراقب امور مزرعه بود ولی تغذیه جغدها از جوجه‌ها انجام می‌گرفت، و این قانون طبیعت بود!
- (۲) مزرعه‌دار امور مزرعه را نگرهبانی می‌کرد اما جغدها جوجه‌ها را خورده بودند، و این سنت طبیعت بود!
- (۳) مزرعه‌دار از کارهای مزرعه با دقت مراقبت می‌کرد ولی جغدها جوجه‌ها را خورده بودند، و این قانون طبیعت است!
- (۴) کشاورز کارهای مزرعه را بی‌گمان مراقبت می‌کرد ولی جغدها از جوجه‌ها تغذیه می‌کردند، و این سنت طبیعت است!

۱۷۱- عین الخطأ:

- (۱) لِنَجْتَنِبَ أَيِّ إِسَاءَةٍ، و هذا رسالة الإسلام: ما باید از هر بدیی دوری کنیم، و این پیام اسلام است!
- (۲) تَعَالَ لِنُؤَكِّدَ عَلَى الْحَرِيَّةِ و عَلَى التَّعَايُشِ مَعًا: بیا تا بر آزادی و بر همزیستی با یکدیگر تأکید کنیم!
- (۳) كُلْنَا بِمَا لَدَيْنَا فَرِحُونَ، فلهذا لَانْفَكِّرُ بِالتَّغْيِيرِ: ما به آنچه هستیم خوشحالیم، لذا هرگز به تغییر فکر نمی‌کنیم!
- (۴) نحن خمس ساكني العالم، نعيش فوق هذه الأرض: ما یک پنجم ساکنان جهان هستیم که روی این زمین زندگی می‌کنیم!

۱۷۲- عین الصحيح:

- (۱) تَوْتِنَا هَذِهِ الْأَشْجَارُ الْخَضِرَةُ بِسُنَّةٍ وَضَعَهَا اللَّهُ فِي الطَّبِيعَةِ، الثَّمَارُ اللَّذِيذَةُ: این درختان سرسبز با قانونی که خدا در طبیعت قرار داده، به ما میوه‌های لذیذ می‌دهد!
- (۲) يَزِدَادُ اسْتِهْلَاكُ الْبَنْزِينَ بِسَبَبِ ذَهَابِ الْعَائِلَاتِ لِقَضَاءِ الْعُطَّلَاتِ الْأُسْبُوعِيَّةِ: رفتن خانواده‌ها برای گذراندن تعطیلات آخر هفته سبب افزایش مصرف بنزین می‌شود!
- (۳) تَنْتَجِ بَعْضُ الْأَضْوَاءِ مِنْ تَحْوِيلِ الطَّاقَةِ الْكِيمِيَاوِيَّةِ إِلَى الطَّاقَةِ الضَّوئِيَّةِ: بعضی نورها بر اثر تبدیل انرژی شیمیائی، انرژی نوری تولید می‌کنند!
- (۴) تَسْتَعْمِدُ الدَّلَافِينُ أَمْوَاجًا صَوْتِيَّةً لِلتَّعْرِفِ عَلَى مَحَلِّ الْأَجْسَامِ: دلفینها امواج صوتی را بکار می‌برند تا محل اجسام شناسایی شود!

۱۷۳- « کشاورزان از چاه روستا آبی استخراج کردند »:

- (۱) استخرج الفلاحون ماءً من بئر القرية.
- (۲) استخرج هؤلاء الفلاحون ماءً من بئر القرية.
- (۳) استخرجوا الفلاحون ماءً من البئر في قرية.
- (۴) استخرجوا هؤلاء الفلاحون الماء من بئر في القرية.

۱۷۴- عین غیر المناسب عن المفهوم: ﴿ إِنَّ النَّفْسَ لِأَمَارَةٍ بِالسُّوءِ ﴾

- |                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| (۱) ای شهان کشتیم ما خصم برون      | مأند خصمی زو بتر اندر درون        |
| (۲) نفس بی علم هیچ نتوانست         | جز به علم این کجا توان دانست      |
| (۳) مادر بتها بت نفس شماست         | ز آنکه آن بت مار و این بت اژدهاست |
| (۴) دشمن تو نفس توست خوار کن او را | تا نشود چیره و قوی، به تو دشمن    |

■ ■ عَيْنُ الْخَطَأِ فِي الْإِعْرَابِ وَ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ (١٧٥ - ١٧٧)

١٧٥- ﴿ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴾:

- (١) الله: لفظ الجلالة - اسم - معرفة ( علم ) / اسم « إِنَّ » المشبهة بالفعل، و خبره « على الناس »
  - (٢) أكثر: اسم - مفرد مذكر - اسم تفضيل ( مصدر فعله: كثرة ) / اسم « لكن » و منصوب
  - (٣) فضل: اسم - مفرد مذكر - نكرة - معرب / مضاف إليه و مجرور، و المضاف: ذو
  - (٤) يشكرون: فعل مضارع - متعدّد - معلوم / فعل و فاعل، و الجملة فعلية و خبر « لكن »
- ١٧٦- « أصبح الشاتم نادماً من عمله القبيح »:

- (١) عمل: اسم - مفرد مذكر - معرب / مجرور بحرف الجرّ ؛ من عمل: جار و مجرور
  - (٢) أصبح: فعل ماضٍ - مزيد ثلاثي ( من باب إفعال ) / فعل من الأفعال الناقصة اسمه « الشاتم »
  - (٣) الشاتم: مفرد مذكر - اسم فاعل ( حروفه الأصلية: ش م ت ) - مبنيّ / اسم « أصبح » و مرفوع
  - (٤) نادماً: مفرد مذكر - اسم فاعل ( حروفه الأصلية: ن د م ) - نكرة / خبر « أصبح » و منصوب
- ١٧٧- « الطلاب المؤدّبون محترمون عند المعلمين »:

- (١) محترمون: اسم - اسم مفعول ( فعله: « احترم » من باب افتعال ) - نكرة - معرب / خبر و مرفوع بالواو
- (٢) الطلاب: اسم - جمع مكسر أو تكسير ( مفردة: طالب، مذكر ) - اسم فاعل - معرفّ بأل / مبتدأ و مرفوع، و الجملة اسمية
- (٣) المعلمين: جمع سالم للمذكر - اسم فاعل ( فعله: « علم » من باب تفعيل ) - معرفّ بأل - معرب / مضاف إليه و مجرور بالياء
- (٤) المؤدّبون: جمع سالم للمذكر - اسم مفعول ( فعله: « أدب » من باب تفعّل ) / صفة و مرفوع بالواو بالتبعية للموصوف « الطلاب »

■ ■ عَيْنُ الْمُنَاسِبِ لِلْجَوَابِ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ (١٧٨-١٨٥)

١٧٨- عَيْنُ الْخَطَأِ فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْحُرُوفِ:

- (١) إِنَّ بَعْضَ الطُّيُورِ وَالْحَيَوَانَاتِ تُعْرِفُ بِغَرِيزَتِهَا الْأَعْشَابَ الطَّيِّبَةَ.
- (٢) لِسَانُ الْقِطِّ سَلَاحٌ طَيِّبٌ لِأَنَّهُ مَمْلُوءٌ بِغَدْدٍ تُفَرِّزُ سَائِلًا مُطَهَّرًا.
- (٣) قَرَّرَ الْمُزَارِعُ الْحِفَاطَ عَلَى الْأَفْرَاحِ وَ السَّمَاحَ لِلبُومَاتِ بِدُخُولِ مَرَرَعَتِهِ.
- (٤) كَانَ الْمُسْتَرِي مُتَرَدِّدًا فِي شِرَاءِ الْبِضَاعَةِ، وَ لَكِنَّ الْبَائِعَ عَازِمًا عَلَى بَيْعِهَا.

١٧٩- عَيْنَ معنى حرف اللام يختلف عن الباقي في فعل « لننتبه »:

- (١) إن نقصد أن نسبح في الماء فلننتبه إلى عمقه! (٢) نكلّم أبي معنا لننتبه إلى الخطرات التي أمامنا!
- (٣) لننتبه حتى نشاهد جمال الطبيعة في كل شيء! (٤) إن الامتحانات قريبة فلننتبه إلى فرصنا القليلة!

١٨٠- عَيْن « ما » شرطيّة ( في المعنى ):

- (١) ما تتخب من هذه الكتب فهي مفيدة لك!
- (٢) ما أَرْضَى الآباءَ والأمهاتِ إلا سعادة أولادهم!
- (٣) ما من عالم يعمل بعلمه إلا و هو يرى الخيرَ في نتيجة عمله!
- (٤) ما هو عمل التلميذ الذي لا يدرس بعد إعلان نتائج الامتحانات!

١٨١- عَيْنَ الخطأ ( عن العدد و المحدود ):

- (١) إن تطلب أن تُشاهد نتيجة عملك في عشر سنواتِ فاغرس الشجرة،
- (٢) و إذا تُريد أن تصل إلى نتيجةٍ أسرع مثلاً في سنة واحدة فازرع القمح،
- (٣) و إن تعزم تربية إنسانٍ فانظر إلى أكثر من تسعة و تسعين عاماً،
- (٤) و إذا تُريد أن تدخل الجامعة فعليك أن تدرس اثنتي عشرة سنوات!

١٨٢- عَيْنَ ما فيه أسماء مرفوعة أكثر:

- (١) حافظ الأولاد المؤدّبون على احترام الكبار لأنّ هذا العمل مقدّس.
- (٢) قد تُشاهد في البحر مصابيح منورة و ألوان هذه المصابيح متعدّدة.
- (٣) كأن الحوت الأزرق أكبر الكائنات الحيّة في العالم.
- (٤) هذه صفات يُحبّها المؤمنون باحثين عنها.

١٨٣- عَيْنَ خبر الحروف المشبّهة بالفعل فِعلاً:

- (١) لعلّ العالم الذي أنتظره و تكلمتُ عنه، محبوبٌ لك أيضاً!
- (٢) لا تيأسوا من رحمة الله، إنّها قريبة من المحسنين!
- (٣) أكرمِ أصدقاءك، كأنهم جناحك الذي به تطير!
- (٤) ليت إطعام مساكيننا يكون ممّا نحن نأكل!

١٨٤- عَيْنَ ما فيه الحصر ( في المعنى ):

- (١) لا يُحسنُ إلينا أحدٌ إلا الذي يُحسنُ إليه!
- (٢) لا تأكلُ البوماتُ في المزرعة غداءً إلا الفئران!
- (٣) لا تُسبّبُ الأمطارُ الحمضيةُ إلا التلوّثُ في الهواء!
- (٤) لا يرى المتشائمُ شيئاً في كلِّ فرصةٍ إلا الصّعوبة!

١٨٥- عَيْنَ ما فيه المنادي:

- (١) ولدي اجعل هدفاً مهماً في حياتك اليومية!
- (٢) الأولاد المؤدّبون حافظوا على نظافة الطبيعة!
- (٣) ربّنا يعين عباده في جميع أمورهم كلّ الأيام!
- (٤) إلهي هو الذي يُجيب دعواتي و إن تكن كثيرة!